

Anna slaski Krolowa Suecka
Gott. Wand. W. X. Fint. Schick. w.

Ami Ami smi. nobis dilect. Laens temu mierzom, patrzac
na te trudnosci ktora Pan Bóg na te Corone przepuszc raczel ze:
w. m. esba masz co chym. I do wlaemienia sie mieradbychmy
prosbasna tak dsety, sam wojwali w. m. by mie filna potrzeba
slasca pod ten odraz Pana Podskarbie Corone; ktory gdj sie
w. m. bedies w. m. mozt i droze przedsiwzieta i Biskupstwa
sme sprany sprawni skonczy. Przelismy w prawdzie Pana
Wacnyj Podlaskie aby sam przy nas pomieskal, ale iten dla posel-
stwa do woiska Breskie; ktore nam krol Am. w. m. dluzsze zabo-
nie miebidi mozt. Porozumimy ce po w. m. se w. m. wedlug obietnic
swe sebeci i obmyslawama swe me opusci. Zastarami w. m. w. m.
naszyc v Tolmerstwa Breskie filnie dziekuiem w. m. obiecali i
nam, ale proscie condicia przylozeli. Tycemy zatem zdrowia od
Pana Boga i powcis pomyslonych. W. m. w. m. 28 Sept. 1702
w. m. z. g. h. a

Anna Krolowa

Smecyka

Ad Krolowey Dy. M. G. G. G.
de dat. 20. April. 1612. 2. 1612.
C. 16. 12.

Dno Laurentio Gembicki Dei
tia Episcopo Wladislawien et
ratoria Regni Polonia Caneda
— sincere nobis dilecto.



Anna z łaski Bożej królowna S[z]wecka, Gott[ska], Wand[alska], W[ielkiego] Ks[ięstwa] Finl[andii] dziedzic[zka].

R[everendissi]me D[omi]ne sin[cer]e nobis dilect[e]. Łacno temu wierzem patrząc na te trudności, które Pan Bóg na tę Koronę przepuścić raczeł¹, że i w[asza] m[iłość] z sobą masz co czynić. I dowłac[z]nie ma się nieradzi bychmy prośbą swą tak częstą sam używali w[aszej] m[iłości] by nie pilna potrzeba z[w]łas[z]c[z]a pod ten odjazd pana podskarbie[go] koronne[go]², który gdy się wróci będziesz[z] w[asza] m[iłość] mógł i drogę przedsięwziętą i biskupstwa swe[go]³ sprawy sposobnej skończyć. Dzelichmy wprawdzie pana wojewody podlaskie[go]⁴ aby sam przy nas pomies[z]kał ale iten dla poselstwa do wojska br[z]eskie[go], które nań król J[ego] M[iłość] włożył, długo się zabawić nie będzie mógł. Pewnichmy te[go] po w[aszej] m[iłości], że w[asza] m[iłość] według obietnice swej schciej i obmyślawania swe[go] nas^a nie opuścisz. Za staranie w rzeczach naszych u żołnierstwa brzeskie[go]⁵ pilnie dziękujemw[aszej] m[iłości], obiecali i nam, ale przecie condiciaprzyłożyli. Życ[z]emy zatem zdrowia od Pana Boga i pociech pomyślnych. Z Wars[za]wy 28 Sep[tember] 1612.

^aW[aszej] M[iłości] życzliwa Anna Królowna Szweczka^a.

Na odwrociu odnotowano:

D[omi]no LaurentioGebicki Dei [Gra]riaEpiscopoWładislavien[sis] et ...eratiaRegnisPoloniaeCanedlasinere nobis dilecto

Innym charakterem pisma adnotacja o charakterze archiwalnym:

Od królownej Jej M[iłoś]ci Szwedzkiej de dat 28 Sep[t]e[mbra] ... 4 Octobr[e] A[nno] 1612.

Przypisy literowe: ^aWyraz dopisany nad wersem tekstu.

^a ^aZdanie dopisane własnoręcznie przez Annę Wazównę.

opracował Karol Łopatecki

¹ Mowa o dwóch zagrożeniach, które pojawiły się w Prusach Królewskich: zwerbowanym oddziałom na potrzebę wojny z Carstwem Moskiewskim i powracającym z wojny konfederatom. D. Bogdan, *Warmia wobec konfederacji żołnierskich 1613-1614*, „Komunikaty Mazursko-Warmińskie” (1983), 4, s. 413; P. Gawron, *Oddziały autoramentu cudzoziemskiego w Prusach Królewskich i Warmii w dobie wojny z Moskwą za panowania Zygmunta III Wazy (1609-1618)*, [w:] *Spółeczeństwo Staropolskie. Seria nowa*, t. IV: *Spółeczeństwo a wojsko*, Warszawa 2015, s. 47-50.

² Stanisław Warszycki, podskarbi wielki koronny pełniący urząd od 20 IX 1610 do 8 VI 1616. *Urzędnicy centralni i nadworni Polski XIV-XVIII wieku. Spisy*, oprac. K. Chłapowski, S. Ciara, Ł. Kądziela, T. Nowakowski, E. Opaliński, G. Rutkowska, T. Zielińska, Kórnik 1992, s. 125, nr 754.

³ Wawrzyniec Gembicki od 1610 r. był biskupem kujawskim.

⁴ Zbigniew Ossoliński, wojewoda podlaski w latach 22 VIII 1605 – 18 XI 1613. *Urzędnicy Podlascy XIV-XVIII wieku. Spisy*, oprac. E. Dubas-Urwanowicz, W. Jarmolik, M. Kulecki, J. Urwanowicz, Kórnik 1994, s. 153, nr 1389.

⁵ Tzw. konfederaci brzescy, czyli dawni żołnierze Jana Piotra Sapiehy. K. Łopatecki, *Stopień zainteresowania patrycjatu ryzykowną sytuacją w Rzeczypospolitej (1581-1621). Z badań nad zasobem Łotewskiego Państwowego Archiwum Historycznego*, [w:] *Stan badań nad wielokulturowym dziedzictwem dawnej Rzeczypospolitej*, t. II, red. W. Walczak, K. Łopatecki, Białystok 2010, s. 258.